

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес редакции: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес издателя: 191186,
Санкт-Петербург, д. 18.
Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
средства массовой информации
ПИ No ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

Номер подготовлен
при финансовой поддержке
Фонда содействия буддийскому
образованию и исследованиям
(Москва).

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/aupv-h1f3-4xhg

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVII • 2024 • № 2

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

**Материалы Первой международной научно-
практической конференции молодых ученых
«Современное буддийское образование, историко-
культурологические и философские исследования»**

Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор,
доктор филологических наук (Россия)*
Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат
филологических наук (Россия)*
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН
(Россия)*
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*
Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук
(Монголия)*
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*
Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*
Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук
(Монголия)*
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор
(Россия)*
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 15.06.2024

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,

Адрес типографии: 191040. Санкт-Петербург. Пушкинская ул., 4.

e-mail: editor@isvovoe.ru

12+

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2024

© Коллектив авторов, 2024

В НОМЕРЕ:

Международная научно-практическая конференция молодых ученых
«Современное буддийское образование, историко-культурологические
и философские исследования» (22–24 ноября 2023 г. Санкт-Петербург) (От Редколлегии) 5

Д. Н. Азизов. Анализ и реконструкция настенной росписи
в буддийском храме городища Зар-тепе..... 20

Ю. И. Елихина. Тибетское буддийское искусство XI — начала XX вв.:
Учебное пособие для вузов (проект) 24

Ц. Д. Замбалов (Йонден Соднам). Сводный комментарий
к Украшению постижений Праджняпарамиты. Всеведение..... 27

Ю. Н. Куликова, М. А. Шикунова. Музей-институт семьи Рерихов и Дацан Гунзэчойнэй:
из опыта сотрудничества 34

Р. Ф. Набиев, Г. Г. Тазеев, И. А. Сабиров. К вопросу исследования этнонимов:
эвен-юйвэн-имэн-мани 44

Т. И. Норина. Творчество калмыцкого художника Гарри Олеговича Рокчинского
через призму нейросети Kandinsky 2.2 50

Б. Л. Тушинов. Чахар-геше Лосанг Цултим (1740–1810):
образование Дже Цонкапы в Центральном Тибете 54

Эцзиньцайжан (Огьен Церинг). Обучение мирянина в тибетском монастыре:
из личного опыта 66

Р. Л. Чильчигашев. Сакральная архитектура Дацана Гунзэчойнэй 69

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Л. И. Крякина, К. В. Коростелева. Обзор выставки буддийских письменных
памятников из собрания ИВР РАН к Первой международной научно-практической
конференции молодых ученых «Современное буддийское образование,
историко-культурологические и философские исследования»
(Санкт-Петербург, 22–24 ноября 2023 г.) 78

РЕЦЕНЗИИ

Н. В. Ямпольская. Рец. на: *Ondřej Srba. Mongolian ritual texts in manuscript
collections in the czech republic. Part 1 / Ed. with Michal Schwarz. —
Brno: Masaryk University Press, 2022. — 497 p.: ill. — ISBN 978-80-280-0238-1* 85

Н. С. Яхонтова. Рец. на: *Б. В. Меняев. Историко-культурное наследие хошутов
Калмыкии: исследование и материалы. Элиста: Изд-во Калм. ун-та, 2023. — 544 с. —
ISBN 978-5-91458-432-7*..... 89

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Manuscripts
(Asiatic Museum)

MONGOLICA



191186, Russian Federation
Saint Petersburg,
Dvortsovaya Emb., 18
Phone: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXVII • 2024 • No. 2

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy
of Sciences

**Materials of the International Conference of Young
Scholars “Modern Buddhist Education, Historical,
Cultural and Philosophical Studies”
(St. Petersburg, November 22–24, 2023)**

Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, D. Sc. (Philology),
Russian Federation*

D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sc. (Philology),
Russian Federation*

M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Russian
Federation*

G. Bilguudei. *D. Sc. (Philology), Mongolia*

A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*

S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy
of Sciences, Mongolia*

L. S. Dampilova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

J. Legrand. *D. Sc., Professor, France*

V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*

E. E. Khabunova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*

E. Munkhtsetseg. *Cand.Sc. (Philology), Mongolia*

S. L. Neveleva. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

K. V. Orlova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*

R. Pop. *Ph. D., Romania*

Ts. Sarantsatsral. *D. Sc. (Philology) Mongolia*

T. D. Skrynnikova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

R. M. Valeev. *D. Sc. (History), Russian Federation*

N. S. Yakhontova. *Cand. Sc. (Philology), Russian
Federation*

I. V. Zaytsev. *D. Sc. (History), Professor of the Russian
Academy of Sciences, Russian Federation*

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/aupv-h1f3-4xhg

© Institute of Oriental Manuscripts RAS
(Asiatic Museum), 2024

© Group of authors, 2024

IN THIS ISSUE:

International Conference of Young Scholars “Modern Buddhist Education, Historical, Cultural and Philosophical Studies” (St. Petersburg, November 22–24, 2023)
(From the Editorial Board) 5

Dilshod N. Azizov. Analysis and Reconstruction of Wall Painting
in the Buddhist Temple of the City of Zar-tepe..... 20

Yuliya I. Elikhina. Tibetan Buddhist Art of the 11th to Early 20th Centuries:
A Textbook for Universities (a draft)..... 24

Tsyrenzshap D. Zambalov (Yonden Sodnam). A Summary Commentary on the Adornment
of the Attainments of Prajnaparamita. Omniscience 27

Julia N. Kulikova, Maria A. Shkunova. Saint-Petersburg State Roerich Family Museum
And Institute and Datsan Gunzechoyney: From the Experience of Collaboration 34

Rustam F. Nabiev, Garif G. Tazeev, Igor A. Sabirov. To the Question of Researching Ethnonyms:
even-yuyven-imen-mani 44

Tatiana I. Norina. The Famous Paintings of Kalmyk Artist Garry Rokchinsky
Through the Digital Prism of Kandinsky 2.2 50

Bair L. Tushinov. Chahar Geshe Losang Tsultim (1740–1810): The Education
of Je Tsongkhapa in Central Tibet..... 54

Ejincairang (Ogyen Tsering). Training of a Lay Person in a Tibetan Monastery:
Personal Experience..... 66

Roman L. Chilchigashv. The Sacred Architecture of Datsan Gunzechoinei..... 69

ACADEMIC LIFE

Liubov I. Kriakina, Cristina V. Korosteleva. The Exhibition of Buddhist Written
Monuments from the Collection of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian
Academy of Sciences, Dedicated to the International Conference of Young Scholars
“Modern Buddhist Education, Historical, Cultural and Philosophical Studies”
(St. Petersburg, November 22–24, 2023)..... 78

REVIEWS

Natalia V. Yampolskaya. Rev. of the book: *Ondřej Srba.* Mongolian Ritual Texts in Manuscript
Collections in the Czech Republic. Part 1 / Ed. with Michal Schwarz. —
Brno: Masaryk University Press, 2022. — 497 p.: ill. —
ISBN 978-80-280-0238-1..... 85

Natalia S. Yakhontova. Rev. of the book: *B. V. Meniaev.* Historical and Cultural Heritage
of the Khoshuts of Kalmykia: Research and Materials. Elista: Kalmyk University Press. 2023. —
544 p. ISBN: 978-5-91458-432-7 (in Russian)..... 89

Т. И. НОРИНА

ТВОРЧЕСТВО КАЛМЫЦКОГО ХУДОЖНИКА ГАРРИ ОЛЕГОВИЧА РОКЧИНСКОГО ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ НЕЙРОСЕТИ KANDINSKY 2.2

Калмыцкий фольклор по жанровому составу разнообразен и самобытен. Историю калмыцкого народа трудно представить без эпоса, сказок, легенд, песен, поэзии, картин и литературных памятников. Произведения калмыцкого художника Гарри Олеговича Рокчинского — это огромная часть современной культуры Калмыкии. Его работы отмечены стремлением найти и образно воплотить этническую идентичность, донести и выделить идею кочевничества и плавно проявить в своих произведениях картину мира номадов. В статье анализируется творчество калмыцкого художника Гарри Олеговича Рокчинского, народного художника РСФСР, через призму цифровых технологий. Объектом исследования служат 5 работ художника, к словесному описанию которых была впервые применена нейросеть Kandinsky 2.2. Произведен сравнительный анализ реальных и цифровых работ.

Ключевые слова: Современное искусство, национальные традиции, Калмыкия, Гарри Рокчинский, нейросеть.

Об авторе: НОРИНА Татьяна Истьяевна, независимый исследователь (Москва, Россия) (Tatiana.Norina28@gmail.com).

© ИВР РАН, 2024

© Норина Т. И., 2024

«Буддизм — древнейшая мировая религия, оказавшая влияние на развитие культур многих народов Востока. Буддизм можно рассматривать и как религию, и как философию, и как культуру, и как образ жизни. Буддизм в России традиционно исповедуют жители Бурятии, Калмыкии, Тувы. Среди регионов мира, где традиционно распространен буддизм, Калмыкия выделяется своим особым географическим положением и этнокультурной спецификой. Калмыки — это единственный в Европе монголоязычный народ, исповедующий буддизм. В то же время буддийская культура Калмыкии является важным компонентом региональной культуры Юга России» [Уланов, 2009. С. 37].

Буддизм можно рассматривать с различных точек зрения — религиозной, философской, исторической, искусствоведческой. Традиции представляют собой элементы социального и культурного наследия, передающиеся из поколения в поколение и сохраняющиеся в определенных обществах и социальных группах в течение длительного времени [Бузова, Симонова, 2009. С. 108].

Коренные народности, местные общины, этнические группы относятся к той части общности людей, для которой характерны традиционная культура, фольклор, национальная самобытность. Историю калмыцкого народа трудно представить без эпоса, сказок, легенд, песен, поэзии, картин и литературных памятников. Калмыцкий фольклор по жанровому составу разнообразен и самобытен.

Произведения калмыцкого художника Гарри Олеговича Рокчинского составляют огромный пласт современной культуры Калмыкии. Его работы отмечены стремлением найти и образно воплотить этническую идентичность, донести и выделить идею кочевничества и плавно проявить в своих произведениях картину мира номадов [Рокчинский, 1987. С. 11].

Гарри Олегович Рокчинский родился в Калмыкии в 1923 г. В предвоенный период окончил школу в Элисте. С началом Великой Отечественной войны был призван в армию и направлен в военно-авиационную школу имени А. К. Серова. В апреле 1944 г. в связи насильственной депортацией на калмыков в

Сибирь был отозван из армии и сослан в Широлаг, в 1950-х годах уехал на учебу в Казахстан. В Калмыкию он вернулся в 1961 г., спустя почти 40 лет. В своём творчестве пристальное внимание уделил калмыцкой истории. Он написал портреты просветителя Зая-Пандиты, Джангарчи Ээлян Овла, калмыцких писателей Антона Амур-Санана. В период 1960–1990 гг., который получил название постдепортационный, у многих мастеров искусства наблюдался творческий взлет, многие художники обращались к историческому жанру, и это было вполне логично. «Во взаимосвязях наследия и современности творчество, чутко рефлексирующее на изменения в обществе, детерминировано духовной культурой народа, сохраняющей традиции. В их интерпретации, своеобразно выражаемой в произведениях, явлены тенденции художественного процесса в Калмыкии 60–90-х годов XX в. Архетипы первородного сознания одухотворяют профессиональное изобразительное искусство Калмыкии. В живописном наследии народного художника РСФСР Г. О. Рокчинского (1923–1993), рассматриваемом этногенетическим кодом культуры, обнаруживается органичная преемственность традиций, определяющих целостное бытие культурного наследия народа, и возможности их источниковедческого истолкования» [Батырева, 2018. С. 49].

Произведение «Мать — земля родная» представляет собой одинокую фигуру пожилой калмычки с непокрытой головой на фоне яркой цветущей степи. Картина пропитана воздухом и солнцем. В руках женщины буддийские четки как напоминание о молитве. Она идет по степи, а степной ветер колышет ее платье. Образ матери это метафоричный образ Родины. Художник словно говорит нам: «Мы дома, мы на родной земле». За эту картину Гарри Рокчинский получил в 1970 г. Государственную премию Калмыцкой АССР имени О. Гордовикова.

Произведение «Мать — земля родная». Текст формулировки запроса: Пожилая, с непокрытой головой мать идет по родной калмыцкой степи. Длинные косы до пояса заправлены в специальные чехлы. В руках женщины



буддийские четки. Степной ветер колышет ее платье. Нейросеть Kandinsky 2.2, стиль портретный [Мушаева, Норина, 2023. С. 276].

В тот же год художник написал портрет «Джангарчи Ээлян-Овла», калмыцкого сказителя-джангарчи, от которого в начале XIX в. впервые российскими учеными Н. О. Очировым и Вл. Л. Котвичем были записаны 10 песен героического эпоса калмыцкого народа «Джангар», являющегося достоянием мировой культуры, передававшимся благодаря поэтическому мастерству и особому дару сказителей-джангарчи из поколения в поколение. На портрете мы видим, как джангарчи на фоне



кочевой жизни обычного калмыцкого хотона воспевают подвиги калмыцких богатырей. Льется песня о стране счастья и благоденствия Бумбе, в которой живут героини поэмы.

Портрет «Джангарчи Ээлян-Овла». Текст формулировки запроса: Сказитель-джангарчи рассказывает о подвигах калмыцких богатырей на фоне кочевой жизни обычного калмыцкого хотона. Льется песня о стране счастья и благоденствия Бумбе, в которой живут героини поэмы. Нейросеть Kandinsky 2.2, стиль портретный [Мушаева, Норина, 2023. С. 277].

Еще одно известное полотно Гарри Олеговича картина «Бабушка и внук» было написано чуть позже, в 1967 г. На заднем фоне все те же яркие, очень похожие на цветущую степь тона. Седая бабушка в традиционном одеянии приобнимает маленького мальчика. Косы бабушки тщательно заплетены и заправлены в черные чехлы – шиврлг. Выйдя замуж, калмыцкая девушка должна была разделить свою косу на две и носить их на груди в специальных бархатных чехлах. Шиврлг надевали для того, чтобы во время домашней работы волосы не мешали женщине и не попадали в пищу. Натруженные руки бабушки, ее смуглая кожа, морщинки на лице — эти детали переданы с удивительной точностью. От картины веет спокойствием и теплотой.

Картина «Бабушка и внук». Текст формулировки запроса — Образ калмыцкой бабушки



в традиционном темно-красном платье — на большей части холста. Доброе и кроткое выражение лица; седые волосы заплетены в косы и заправлены в черные шиверлики. Маленький мальчик прижался к ней. Яркий цветовой строй полотна привлекает внимание и подчеркивает особую связь. Нейросеть Kandinsky 2.2, стиль портретный [Мушаева, Норина, 2023. С. 277].

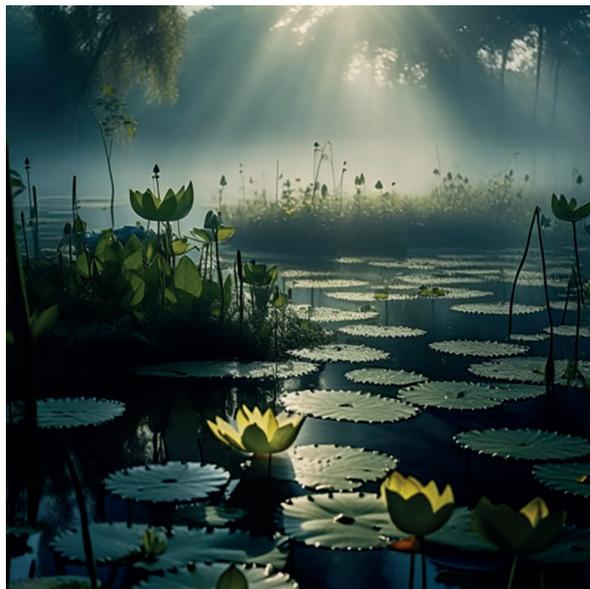
В 1979 г. художник Гарри Олегович Рокчинский написал маслом еще одну картину, ставшую широко известной, которая находится сейчас в Национальном музее Республики Калмыкия имени Н. Н. Пальмова. Это портрет Зая-Пандиты Намкхай Гьяцо, ойратского и калмыцкого ученого, поэта, просветителя, буддийского теолога школы гелуг, создателя ойратского и калмыцкого алфавита, так называемого «тодо бичиг» (калм.: «ясное письмо»), политического деятеля Центральной Азии середины XVII в. Разработав особый алфавит, Зая-Пандита смог передать все оттенки народной речи и вместе со своими учениками перевести на «ясное письмо» множество книг, в том числе главные буддийские тексты. Образ буддийского монаха и создателя национальной письменности всегда интересовал художников Калмыкии. Благодаря его просветительской деятельности в Калмыкии зародилась прочная литературная традиция, а буддизм получил широкое распространение.



Гарри Олегович изобразил Зая-Пандиту в красно-желтом одеянии монаха за работой с рукописями на «*тодо бичиг*». На заднем плане картины мы видим декоративный фон и всадников в национальных одеждах, которые скачут на лошадях. Также можно отметить такие внешние символы применения буддийских мотивов, как буддийские орнаменты, стилизация неба и гор. Осмысление национальных традиций в современном изобразительном искусстве помогает нам сформировать целостное представление, чуть более ясную картину о художественном наследии, сформированном социокультурными процессами южного региона России [Батырева, 2014. С. 4].

Картина «Зая-Пандита». Текст формулировки запроса: Буддийский монах в традиционном красно-желтом одеянии сидит за столом, лежат рукописи. Позади монаха декоративный фон, на котором изображены всадники в национальных одеждах, скачущие на лошадях. Нейросеть Kandinsky 2.2, стиль портретный.

В раннем периоде творчества Г. О. Рокчинский, как пишут исследователи, был увлечен импрессионистами. В казахстанский период он много работал на пленэре. В последние десятилетия жизни Г. О. Рокчинский создал живописную серию работ «Лотосы», «Девять лотосов», «Запах лотоса», вдохновившись поездкой в Астраханский заповедник. [Батырева, 2020. С. 60]. В буддистском религиозно-фило-



софском учении лотос ассоциируется с чистотой, невинностью, верностью и плодородием. Считается, что лотос является сочетанием трёх времён и проявляет себя в трёх стихиях: Земли, Воды и Воздуха.

Картина «Девять лотосов». Текст формулировки запроса: голубовато-зеленоватый фон. Рассвет только начинается. Девять лотосов в утреннем тумане. Нейросеть Kandinsky 2.2, стиль портретный.

Вполне закономерно, что калмыцкое изобразительное искусство в своем развитии сохраняет опору на буддийское мировоззрение. В своем творчестве Гарри Олегович постоянно обращается к философским и нравственным основаниям буддийского учения.

Нейросеть Kandinsky 2.2. является уникальной нейросетью, которая переводит текстовое описание в изображение. Благодаря этой цифровой технологии мы можем посмотреть современные версии известных нам художественных произведений, в частности, картин Гарри Олеговича Рокчинского. С удивительной точностью нейросеть может показать нам заданные оттенки нужного нам цвета, детали национальной одежды. Это возможно, пока есть оригинал, на основе которого будет работать выстроенный алгоритм. Цифровое изображение будет максимально реалистичным, но передать глубину чувств может только человек. Рассматриваемые произведения, различные композиционно и колористически, содержат неизменную, стержневую основу, представляющую собой ментальное поле этнической культуры, которое проецирует творческие поиски калмыцких художников. Осмысление национальных традиций в современном изобразительном искусстве помогает нам сформировать целостное представление, более ясную картину о художественном наследии, сформированном социокультурными процессами южного региона России.

Использованная литература

Батырева, 2020: *Батырева С. Г.* «Буддийские мотивы в живописи Г. Рокчинского (1960–1990-е годы)» // *Искусство Евразии*. 2020. № 4(19). С. 58–67.

Батырева, 2014: *Батырева С. Г.* *Изобразительное искусство Калмыкии XX века (1957–2000 гг.)*. Монография. Элиста: КИГИ РАН, 2014.

Батырева 2018: *Батырева С. Г.* «Мать — земля родная» как архетип образного мышления (на примере живописи народного художника РСФСР Г. Рокчинского) // *Наследие веков*. 2018. № 3(15). С. 48–52.

Бузова, Симонова, 2009: *Бузова Н. В., Симонова Л. Н.* *Традиционные знания и фольклор: поиск возможной международной охраны // Патенты и лицензии*. 2009. № 2.

Мушаева, Норина, 2023: *Мушаева О. К., Норина Т. И.* *Живопись как знак культуры*. К 100-летию со дня рождения народного художника РСФСР Г. О. Рокчинского: сборник статей IV Межрегиональной научно-практической конференции с международным участием (Элиста, 3–4 октября 2023 г.). Вып. 7. Элиста: Национальный музей Республики Калмыкия им. Н. Н. Пальмова, 2023.

Рокчинский, 1987: *Рокчинский Г. О.* *Об искусстве / Теегин герл*. 1987. 5. С. 94.

Уланов, 2009: *Уланов М. С.* «Буддизм в евразийском пространстве России: традиции и конфессиональный статус» // *Известия Волгоградского государственного педагогического университета*. 2009. № 3. С. 37–40.

THE WORK OF THE KALMYK ARTIST GARRY ROKCHINSKY THROUGH THE DIGITAL PRISM THE NEURAL NETWORK “KANDINSKY 2.2”

Tatiana I. NORINA

Kalmyk folklore is diverse and unique. It is impossible to imagine the history of Kalmykia without epics, fairy tales, legends, songs and poetry. The paintings of the Kalmyk artist Garry Rokchinsky are a prime example of the modern culture of Kalmykia. His works express ethnic identity and the idea of nomadism. The article describes 5 famous paintings of Garry Rokchinsky through the prism of digital technologies, namely the neural network Kandinsky 2.2, giving a brief comparison of real and digital works.

Key words: modern art, national traditions, Kalmykia, Garry Rokchinsky, Kandinsky 2.2, digital technologies.

About the author: **Tatiana I. NORINA**, Independent researcher (Moscow, Russian Federation) (Tatiana.Norina28@gmail.com).